Likwidacja getta wilenskiego

חיסולו של גטו וילנה

תרגום ספר מפולנית לעברית

מאת: מגיסטר באלבארישקי מ.

קראקוב – לודז' – וארשה 1946

למזכרת מהכותב – לודג' 14.4.47

תורגם ע"י יצחק שפילמן

dotp@netvision.net.il

עותק מספר תעודות וחומרים – תולדות הכיבוש הגרמני בפולין, כרך 2 אקציה וגירוש

ד"ר קרלישה, המחלקה היהודית של הועדה ההיסטורית (דף 5 )

**חיסול גטו וילנה** – מאת: מנדל בלברישקי

הזיכרונות נכתבו ע"י עד ומשתתף בטרגדיה זו.

המחבר הכיר מצוין את גטו וילנה והתמצא ביחסים ששררו שם. את הזיכרונות האלו הוא מקדיש לרגעים של קיום הגטו.

מגיסטר בלברישקי מגלה בכנות האופיינית לו, את הריקבון (גנגרנה-נמק ) שהובא על ידי הגרמנים לשכבות של הנהלת הגיטו. הוא לא חוסך מילים של גינוי ומילים בוטות של גנאי לעברם ולעבר המשטרה היהודית בגטו וילנה. הכותב מבליט את דמותו של יעקב גנס שלא הצליח להימלט מהכדורים הגרמניים. כמו כן, קיטל הגרמני, שהיה אחראי על היהודים בוילנא, מכונה על ידי המחבר כמפקד נמושה. המחבר באופן ציורי וחי, כתב על הלוך הרוחות של הגטו – שלבי החיסול. כמו חיות בכלוב, אנשים הסתובבו בגיטו לאורך רחובות ריקים מאדם.

בצורה ישירה מאד הוא מציג את ה"אקציה" – בימים מ-4.09.43 - 1 . כתוצאה מהאקציה נשלחו לאסטוניה כ- 5000 אנשים. לאחר מכן, השלב הסופי של החיסול והפינוי התרחש בימים 23-24 לספטמבר.

למרות שהגרמנים הבטיחו יום לפני החיסול, שהמפונים יופנו לאסטוניה וליטא, הם בעצם נשלחו לפונאר. ההבטחות הללו, עמדו לנגד עיניהם של המפונים. אולם, צל של המוות, ושל בית הקברות של יהודי וילנא בפונאר עמדו לנגד עיניהם של האחרונים מתושבי הגיטו.

המחבר, כותב בצורה ריאליסטית את תחושות האנשים שנעו בין חיים ומוות. זכרונות אלו של בלברישקי, מכילים שורה של עובדות חיות ומעניינות להכרת ההיסטוריה של גטו וילנא.

ביום שישי 6.8.43 בשעה 10:00 בבקר, ידיעה מרעישה זעזעה את גטו וילנה – הגרמנים כיתרו את שדה התעופה פורובנק – שדה התעופה של וילנה ( שנמצא 4 ק"מ מהעיר ). כל הפועלים היהודים, 1000 במספר, נלקחו משם . כעבור רגע, הגיעה ידיעה נוספת מ- BEUTE-SAMMELSTELLE שם עבדו כמה מאות צעירים יהודים בריאים שגם הם נלקחו. בצורה זו תוך מספר שעות התחילו להגיע לגטו ידיעות נוראיות ומפחידות שלוקחים יהודים בכל מקום. הרחובות הצרים והחשוכים של הגטו, התמלאו באנשים. נשים, גברים, וילדים בכו וזעקו לשמים "הנה מגיע הסוף שלנו, ייקחו אותנו עד האחרון שבינינו.". צריך לציין, שהשנה וחצי האחרונות עברו בגטו בצורה, יחסית, שקטה. החיסול – "הניקוי" אחרון היה, כשהוליכו אותם להוצאה להורג בפונאר, בין התאריכים 22 – 24 לדצמבר 1941 . אז הוציאו את היהודים הבלתי- לגליים, שהיו חסרי תעודה צהובה – שהוכיחה על מקום עבודתם אצל הגרמנים, והוצאה על ידי משרד עבודה גרמני. אישור נוסף ללגליים היה אישור ורוד, שהונפק על ידי הנהלת הגטו. באותו זמן, אספו בגטו "קבוצת גברים חזקים – ביריונים (אלמנט קרימינלי) וקבוצת אנשים מבוגרים. את האחרונים ( המבוגרים), הוליכו לשדה תעופה – פוספשקי על יד עיירה ליד שדה התעופה, 4 ק"מ אחרי וילנא, ומשם אחרי שבוע הוליכו אותם לפונאר.

חוץ מזה לא היו אקציות מיוחדות בגטו. על מנת לדייק, צריך לציין שב 5.4.43 הגרמנים, תוך מספר שעות הרגו בפונאר- 5500 ייהודים מאזור וילנא והסביבה. בהתאם לשמועות, 2 קבוצות היו אמורות להגיע לגיטו קובנו – אבל במציאות הם נורו בפונאר. לאחרונה התהלכו שמועות בגטו שאמרו, שלפי פקודה מיוחדת של הגרמנים, היתה הפסקה בחיסול היהודים. היהודים האמינו ברצון רב לשמועות אלו.

באותה תקופה היו בגטו מעל 20000 איש . מ-22 ביוני 1941 עד גירוש היהודים לשני הגטאות, כלומר עד 6.9.1941 הגרמנים רצחו 35000 איש.

מ- 6.9.41 עד 24.12.41 הגרמנים רצחו עוד 15000 איש . ברגע כניסת הגרמנים לוילנא היו בעיר 70000 יהודים. כפי שציינתי, הגיעו כל הזמן ידיעות חדשות לגטו – החדשות הטריפו את יושבי הגטו. נשים שבעליהן יצאו מהעיר לעבודה, גברים שנשותיהם עבדו מחוץ לגטו וילדים, כולם נטשו את עבודתם בבתי המלאכה של הגטו. כולם רצו כמו מטורפים ושאלו זה את זה : "מה נשמע ?" למרות שידעו מצוין שאיש לא יכול לתת תשובה לשאלה זו. היהודים חיפשו הבהרות מגנץ, נציג בגיטו, תוך אשליה ותקווה, שאולי הוא יודע יותר - אבל לשווא . כך הם התרוצצו, חסרי ישע זועקים, פניהם משחירות מבכי ממושך של שעות, עד שהגיעה הידיעה הראשונה שלא מדובר על פונאר אלא על משלוחי עבודה לאסטוניה. לא ידעו מהיכן פשטה השמועה.

השמועה כמו אלפי אחרות, בסופו של דבר הוכיחו שהיו נכונות. לאחר מכן הגיעה רגיעה. עד כמה שניתן לקרוא לזה רגיעה. אנשים שהיו בידיים של הפושעים, היו מוכרחים להאמין לידיעות שהם הפיצו.

האנשים שנועדו להגלייה ניסו להציל את עצמם. רבים מהם ברחו מהמגרשים ומהתחנות. בודדים קפצו מהרכבת ורבים מהבורחים נורו על ידי הגרמנים. מוזר, שרבים לא האמינו שהידיעות על המשלוחים לאסטוניה הם אמת. כמה אלפים ניצלו על ידי בריחה, את השאר אספו כשהם ללא בגדים, לבנים או מזון. הם היו בטוחים ששולחים אותם למוות. כאשר בגטו היו בטוחים כבר שהטרנספורטים יצאו לאסטוניה, אנשים שוב החלו לרקום השערות. הרי אם צריכים אנשים לעבודה, אזי מדוע היחס אליהם היה ברוטאלי כל כך ? הרי יכלו לבקש מהנהלת הגטו כמות אנשים לעבודה והנהלת הגטו היתה מספקת אותם לפי דרישת הגרמנים. אפילו לפונאר, היודנראט הקודם, היה שולח יהודים לפי המכסה הנדרשת, בעזרת המשטרה על פי דרישת הגרמנים. האנשים המשיכו לגלגל מחשבותיהם עד הרגע שגנץ, נציג הגטו, חזר על מנת להרגיע את האנשים. הוא אמר, שהאנשים נשלחו לעבודה ולא למוות. הגרמנים חיזקו והבטיחו שכמה מבעלי התפקידים כמו היימן, גב' כץ ואחרים, שנשלחו עם הטראנספורט, בעוד כמה ימים יחזרו, ויביאו אתם מכתבים שנכתבו על ידי כל אלה שנסעו. ניתן יהיה לשלוח בגדים, לבנים, מזון וכו'. בחוסר סבלנות, חיכו לחזרתם של החיילים (הבריגדירים) . למרות ההבטחות כולם הרגישו חוסר אמון וחוסר בטחון : האם יחזרו ? האם יביאו איתם מכתבים ? האם אלו שנסעו חיים ?! האנשים הסתובבו בגטו כמו צללים. העצבים המתוחים הגיעו לקצה גבול הסבילות שלהם. כאב נשים, ילדים, הורים, שקרוביהם נשלחו , היה ללא גבול !

פתאום, ביום שני, ה-11.8.43 עברה בגטו שמועה, שהבריגדירים באמת חזרו והם נמצאים בלשכתו של גנץ. אנשים רבים הצטופפו ברחוב רודניצקה 6, היכן ששכנה הנהלת הגטו. בקושי ובחוסר סבלנות חיכו לבריגדירים שייצאו מלשכתו של גנץ והם אכן מסרו שכולם חיים, שכולם הוצאו לוויבאר שבאסטוניה, ושם הם נמצאים במחנה עבודה.

פתאום , ביום השני, ב- 11.8.1943 התרוצצה בגיטו שמועה שראשי הצוותים אכן חזרו ונמצאים בלשכתו של גנץ. אנשים רבים הצטופפו ברחוב רודניצקה 6 ,במקום שהיתה מינהלת הגיטו. בחוסר סבלנות הם חיכו ליציאת ראשי הצוותי מלישכתו של גנץ , שהודיעו כי כולם חיים, שכולם נשלחו ל – ווייואר באסטוניה . ושם הם נשארו במחנה העבודה. הם אכן הביאו איתם מכתבים. ההמון התנפל על השוטרים במטרה לקבל את המכתבים. אנשים דחפו אחד את השני, היכו ותקפו את המשטרה. כל אחד השתוקק לדעת מה כותב יקירו. כל המכתבים נשמעו אותו הדבר. " אנחנו חיים, אנחנו מאמינים שנמשיך לחיות, שלחו אותנו רק לעבודה". כולם ביקשו בגדים, לבנים, במיוחד לבנים חמים כי באסטוניה נושבות רוחות קרות. הם ביקשו גם מזון כיון שהאוכל היה "מת" ( חסר כל ערך). מכתב אחד השאיר רושם חזק במיוחד בגטו. הוא התחיל במילים: " חיים , אנחנו חיים ". האנשים נרגעו ודיברו בינם לבין עצמם: " שיהיו וייוארים, ואפילו התבדחו כיון שזה מתאים לביטוי היהודי " וויי וויי ".

"שיהיה אסטוניה העיקר לחיות, העיקר שלא יהיו פונארים" , הם דיברו ביניהם. התחילה תנועה בגיטו, התחילו לארוז כלי מיטה, בגדים ולבנים. נשלחו לא חבילות קטנות אלא חבילות ענק , העיקר לעזור ולהקל על יקיריהם.

באותו זמן, גנץ הודיע, שמי שרוצה יכול להצטרף לאלו שנסעו כבר, ויכול לקחת את החבילות איתו. נמצאו הרבה מתנדבים שנסעו עם הטרנספורט של החבילות. וכל הזמן עסקו ודיברו על נושא אסטוניה.

בסוף אוגוסט גנץ הודיע, שהגרמנים דורשים ממנו עוד מספר אלפים של עובדים נוספים לעבודות באסטוניה. הוא הציע, שאנשים יירשמו בהתנדבות. מתנדבים לא היו. מכיון שמאסטוניה הגיעו ידיעות עצובות. אנשים כבר ידעו שהעבודה שם קשה מאד, שורר רעב, ומזג האוויר קשה. במילים אחרות- אף לא אחד מיהר להתנדב לנסיעה. ואז, גנץ שלח הודעות למשפחות שהיו להם קרובים באסטוניה, בדרישה שהם יצטרפו אליהם.

בגיטו, פרצה סערה. חלק מהצעירים החליטו לנסוע, מכיון שבמכתבים מאסטוניה היה כתוב ש"דוד יוסף" ( יוסף סטאלין) נמצא בסביבה ויתכן שיפגשו איתו. על בסיס המיכתבים הללו, הסיקו מסקנות שהחזית היא קרובה, אבל לעבור את קו החזית לא ניתן. למרות זאת, מספר אנשים צעירים החליטו לנסוע. אבל הם הין מעטים מידי, וגנץ לא יכול היה במועד הנתון לספק את כמות האנשים שנדרש לשלוח. עם חששות כבדים, הם ציפו לתגובת הגרמנים. האירועים לא בוששו לבוא.

ביום שני, 1.9.1943 החל מהבוקר, העירה את האנשים ידיעה נוראית : קייטל, נציג הגסטאפו לנושא היהודים ומחסל הגיטו, נמצא בתוך הגיטו ותופס יהודים לאסטוניה וכן, שהגיטו מכותר ע"י הצבא. במשך מספר שעות, קייטל הוביל עם הצבא תפיסת יהודים ליד רחוב רודניצקה ואסף כמה מאות אנשים. הוא תפס כל אדם שנקרה בדרכו, בלי כל התחשבות. פאניקה השתלטה על הגיטו. אפילו משפחות של שוטרים הסתתרו במיקלטים. תפיסת אנשים ברחובות מאד לא מצאה חן בעיני גנץ והמשטרה. עד הרגע הזה נשלחו לעבודות רק עניים , וע"י התפיסה ברחובות נתפסו גם מיוחסים. גנץ התחיל משא ומתן עם קייטל. הוא הבטיח לו, שבמשך 3-4 ימים הוא יספק לא את כמות האנשים הנדרשת. קייטל הסכים, ועזב את הגיטו עם חייליו. עכשיו. גנץ עם המשטרה ניגשו לפעולה. הוא התחיל ליבוד על הנושא עם אנרגיות חדשות. הוא אירגן משטרה מיוחדת בנוסף למשטרה הרגילה – כוח עזר. חבורה זו גוייסה מתוך עולם הפשע וטיפוסים חשודים שהחלו לחפש בתוך המקלטים . חבורה זו חדרה לכל המקומות והיה קשה להסתתר מפניהם. כל אוכלוסיית הגטו הסתתרה במקלטים שהוכנו מבעוד מועד. היה מקובל לחשוב , שהגרמנים יפסידו בחזיתות, וסוף שלטונם קרב. לכן, היהודים החלו להכין מקלטים לתקופה קריטית – תקופת מעבר. את המקלטים תיכננו ובנו כך, שהגרמנים לא יוכלו למצוא אותם. היהודים בנו דירות תת- קרקעיות. למטרה זו חיברו בין הדירות מעברים לבניינים שונים עם יציאות אל מחוץ לגיטו. הרסו קירות, הובילו תעלות ביוב, משכו מערכות חשמל – תאורה ותקשורת, על ידי התחברות לתשתיות קיימות. הוכנו מאגרי מים, מזון ונרות. המיקלטים היו מוסווים היטב.

אל המקלטים היו נכנסים דרך החלק העליון של תנור המטבח, או דרך התנור או דרך השירותים או דרך מקומות אחרים מוסווים היטב. הגרמנים היו יכולים למצוא את המקלטים רק במקרה של מיקוש בית שלם. אבל, בפני המשטרה היהודית והכנופיות החדשות והעוזרים החדשים של המשטרה - לא ניתן היה להסתיר את הדירות התת- קרקעיות. להם היה הכל ידוע ומוכר, וכדי להציל את עצמם ואת משפחותיהם היו מוכנים להסגיר את המקלטים.

לפני שניגשו לבצע את המשימה ה"קדושה" , גנץ אירגן ברחוב רודניצקה 6 אסיפה עממית. הוא עמד על המירפסת עם עוזריו, ונאם בפני האנשים שהתאספו וניסה לשכנע שיסעו מכיון שאין ברירה. הוא הודיע שלנסוע חייבים כולם ללא יוצא מן הכלל, ולא יהיו מקרים עם זכויות יתר. שום דבר לא יעזור, אמר בהמשך גנץ, הסתתרות לא תצליח מכיון שהוא והמשטרה ימצאו את כל המיקלטים ואז יהיה עוד יותר גרוע. אבל אם ייצאו בהסכמה יוכלו לקחת איתם מיטלטלים כמו- בגדים, לבנים ואוכל . באותה רוח דיברו גם נואמים אחרים מטעמו, תוך כדי שכנוע להתנדבות. אנשים לא ידעו מה לעשות ! כאוס ואנדרלמוסיה שררו. הם לא ידעו איך להציל את עצמם. לכולם היה ברור , שאלו שנואמים לא ייסעו. הם מנסים לשכנע אחרים לנסוע. לכן, החליטו לאחר הקשבה לכל הנואמים להישאר ולהסתתר.

ככה גם עשיתי אני. לקחתי את הבן וירדתי למקלט תת- קרקעי שהכנתי קודם לכן. לאחר מספר שעות שעברנו בחושך במרתף, הגיעו ידיעות שבגיטו מתרחשים אירועים נוראים: קודם כל התברר לנו, שהמשטרה מחפשת רק גברים, נשים ניצלו העובדה, ויצאו מתוך המקלט לדירות, לאחר מכן קיבלנו מידע, שברחוב סטרשונה 12 התרחש המקרה הבא: עבר שם המפקד קייטל עם גרמנים ומשטרה יהודית. הלוחמים ירו בגרמנים, הבית פוצץ על כל יושביו. רבים נהרגו ורבים אחרים מצאו עצמם תחת ההריסות. זה היה מקרה ראשון בסוגו.

למחרת, ביום חמישי, נהרסו מספר בתים באותו רחוב. פעולה דומה בוצעה ברחוב זאוואלנה ועוד.. קל לכם לתאר איזה דיכאון שרר בינינו , בין הילדים והנשים כאשר הידיעות הללו הגיעו למקלטים. בזמן הפיצוצים היו הרבה הרוגים ופצועים. זה נמשך עד סוף השבוע בימים שלישי, רביעי וחמישי. ביום שישי התברר, שעדיין אין כמות אנשים שנדרשה. אז גנץ הלך לבית החולים היהודי, וגירש את כל החולים, הרופאים, רוקחים והעובדים האחרים. הוא השאיר קומץ קטן של עודי בבית החולים. כל האחרים, לקח מבית החולים, כפי שהם עמדו- על הרופאים פקד להוריד את החלוקים הלבנים , ותחת איומי אקדח ליווה אותם עד שערי הגיטו. הם הוכרחו ללכת ללא הכנה לנסיעה. ללא בגדים וללא לבנים או כל ציוד אחר. חלק גדול מהיהודים נשברו. גברים עם נשים וילדים התחילו ללכת לבד בכיוון השער. כפי שכבר ציינתי, הסתתרתי עם בני בן ה- 12 ועוד קבוצה קטנה של אנשים במקלט תת קרקעי. הסגירה אותנו אשה מסויימת, שלפני כן היתה איתנו, ומכר שלה נעצר. על מנת להציל אותו היא הסגירה אותנו. המשטרה הגיעה לדירה עם תוכנית של המקלט עם איום לפוצץ את כל הבנין. הנשים שלנו התחילו לצעוק בקול רם ואז יצאנו מן המקלט. היפנו אותנו לנקודת האיסוף. ברגע האחרון, הבת שלי הצליחה , בעזרת אדון מבוגר בשם קרינסקי, ועמו עוד אנשים להוציא אותי מקבוצת הנשלחים. יחד איתי, יצא גם אמן בשם סאשה קרמר. מהמקלט שלנו יצאו גם- חיים בקטורסקי, אדם זקן, וגם עובד בחנות ענתיקות – אברהם כץ, וכן יצא גם שקולניק צלאל. בשבת, התחילו לאסוף גם נשים, את הגברים השאירו בינתיים. יכולנו לנוע בחופשיות ואז, התחלפנו בתפקידים: הנשים ירדו למיקלטים . במהלך כל היום השתוללה המשטרה היהודית. ברגע האחרון, גנץ קרא למשטרת כוחות העזר והודה להם מכל הלב על עבודתם הטובה, חיבק אותם ושלח לאסטוניה....זה השכר שהכנופיה זכתה לו. ביום שישי בערב, הודיעו על סיום הפעולה.

נאנחנו בחופשיות ויצאנו לרחוב לראות את הגיטו. המראה היה נוראי. הרחובות, הבניינים והדירות נראו כלאחר פוגרום אמיתי. ברחובות התגלגלו חפצים עזובים ובדירות באלאגן וחוסר סדר , הכל שבור, מבולגן והפוך. מראה האנשים היה עוד יותר מדכא. אלו היו אנשים מבוהלים, חיוורים ללא טיפת דם על הפנים, רעבים וללא שינה. במשך ארבעה ימים הם חוו סבל בלתי מתואר. אבל החיים מנצחים הכל ! היו אנשים שכמו חיות, התנפלו על הדירות האזובות שהיו שייכות לאנשים שיצאו, על מנת לקחת רהיטים ופריטים שונים. זו היתה ביזה בכל מובן המילה. את מירוץ הביזה, הובילה המשטרה היהודית. השלל שלהם היה רב בימים אלה, הם לא חסכו דם או דמעות יהודים על מנת לשדוד ולבזוז. בכל הימים האלו, קייטל לא עזב את הגיטו. הוא טייל ברחובות וסימטאות הגיטו, וצפה על מהלך הפעולה.

בגיטו הסתובבו סיפורים, שבית ברחוב סטראשונה, פוצץ משתי סיבות: 1. מכיון שמבית זה ירו על קייטל. ורסיה 2 אומרת: שבגיטו היתה קבוצת נוער מאורגנת ומחומשת שבראשה עמד קומוניסט יצחק ויטנברג. המשטרה היהודית, עד לפני האקציה מסרה את ויטנברג לידי הגסטאפו. קבוצה זו התמקמה בבית שברחוב סטרומה 6. גנץ, עם המשטרה שלו העדיף שלא להיכנס לרחוב זה מכיון שהוא חשש מפני פעולה של הלוחמים הצעירים. לכן השאירו את הקבוצה הזו, לא נלחמו בהם ואפילו סיפקו להם מזון . וכך הסתיימה הפעולה של 4 ימים שבמהלכה הוצאו 5000 אנשים לאסטוניה.

לאט, אנשי הגטו התחילו להירגע. אבל זו היתה רגיעה קצרה. האמת היא, שביום שישי ה-5.9 התנועה ברחובות הגיטו היתה רגילה. היה מאד מרווח מכיון שאלפי אנשים נתלשו מאדמתם ונשארו דירות ריקות, ועבור קבוצות מסויימות החלה שוב עונת הביזה. עברו עוד מספר ימים. לאט, האנשים החלו לחזור לשיווי המשקל שלהם. העבודות מחוץ לעיר הסתיימו.

הגיטו נסגר על "שבעה מנעולים ובריחים". כמעט אף אחד לא יצא מגבולות הגיטו. יוקר החיים עלה. במשך כל הזמן. קילוגרם אחד של לחם עלה 40-50 רובל ( 4-5 מרק). עכשיו מחירו הועלה ל- 100 ויותר רובלים. כל דיירי הגיטו להוציא אלו שעבדו בבתי המלאכה של הגיטו, היו מחוסרי עבודה. היתה הערכה, שזה לא יימשך הרבה זמן, שהרי הגרמנים לא יחזיקו את כולם על לחם חסד. הערכנו שמשהו עומד לקרות. חיכינו לא הרבה זמן.

ביום שני בערב, 13.9.1943 בגיטו עברה ידיעה סנסציונית, שגנץ קיבל פקודה להתייצב בגסטאפו. בדרך כלל בגסטאפו היה סגנו, סלה דסלר. גנץ, באופן נדיר היה נפגש עם הגסטאפו. סיפרו, שגנץ אמר לאימו לפני היציאה מהבית, שאם לא יחזור בלילה שלא יצפו לו יותר. בגטו התרגשו מאד מהידיעה הזו. דיברו ש:"אם לקחו את גנץ, האם זה הסוף של כולנו? או שזה חוסר מזל ריגעי..?" הלילה עבר בייסורים ובדאגות, שהשתיקו את הדיונים הפוליטיים שהעסיקו את אנשי הגטו ביום ובלילה. דיברו רק על גנץ. למחרת בבוקר, סאלה דסלר הודיע שאין לו שום ידיעה על גנץ. אבל בגיטו דובר שגנץ קיבל התרעה מחייל גסטאפו בשם וייס, יומיים לפני כן, שיעצרו אותו. אותו חיל , וייס, הציע לגנץ שיציל את עצמו ע"י בריחה. גנץ, כביכול, לא הסכים לברוח .לא עבר עלינו זמן רב בחוסר ודאות. ביום שישי ה- 14.9 למחרת עצירתו של גנץ הגיע לגיטו קייטל עם הקצינים ופקד ללא דיחוי לקיים מסדר של המשטרה היהודית במבנה של הכנסיה הפרובוסלאבית בפינת הרחובות: רודניצקה ודישנינסקה. שם קייטל הודיע שמכיון שגנץ לא ביצע את הפקודות של הפיקוד הגבוה יותר – ירו בו. והסגן שלו, דסלר, קיבל מינוי של הנציג בגטו.

כאשר נסענו שבועיים יותר מאוחר לאסטוניה, סיפר לי בקרון הרכבת, איש בשם וורון שהיה לו שם רע בגיטו, והיה מקורב לגרמנים, כי בפעולת שחרור היהודים מבית הסוהר, הוא ועוד מספר יהודים שנעצרו ע"י הגסטאפו, קיבלו הוראה לחפור בור ולקבור אדם מסוים. ייתכן שזה היה גנץ.

המסדר ערך בקושי מספר דקות. השוטרים יצאו מבוהלים, חיוורים ועל פניהם חיוורון מוות. לא יכלנו לעכל במחשבותיהם מה בדיוק קרה. איך זה? אלוהים שלהם? האדון שלהם? מי שנותן להם את לחמם- ירו בו ?! ידיעה זו עברה כמו ברק, חלפה בכל הגטו. אנשים ניסו לחקור מה פירוש היריה הזו? האם היריה הזו פגעה רק בגנץ? האדם היחידי שהיה קשור לגסטאפו? או שהיתה זו יריה המכוונת אל הגטו ? כמו ברק הידיעה פגעה במשטרה היהודית. אילו היו אומרים שכל אנשי הגטו יחוסלו ורק גנץ יישאר, זה היה יותר מובן ! עד כה, נשלחו אלפי אנשים לפונאר באסטוניה. בכל מקום, הוא עשה הכל כדי להציל את עצמו אבל קרה הבלתי יאומן, פגעו בגנץ ! ואילו אנחנו, קטנים בהשוואה אליו. לפנות ערב, המשטרה אירגנה תפילה לעילוי נשמתו של הנפטר. הרבי נשא תפילה לכבוד המת, תפילה שהסתיימה במילים : "אין לנו אבא". בזמן הטקס האח של גנץ, סולומון , אמר קדיש. לאחר הקדיש, המפקח המשטרתי , מושקט, שהיה נוכח, הספיד גם הוא את גנץ. דסלר, שעמד כל הטקס בצד, רכון עם ראשו על הקיר, לא הרים כלל את עיניו. נדמה היה שהמצפון שלו לא היה נקי, או אולי הוא חושש לגורלו. שהרי עכשיו, מגיע התור שלו.

בגטו שורר דיכאון עמוק. כל אחד הרגיש את הענן שחור שלא ניתן לעצור אותו, והלב התכווץ ונעשה כבד בצורה שאינה ניתנת להכלה. אנשים דיברו מעט, מתוך העיניים של כל אחד היה מבט של תימהון ותחושת מוות. אפילו היוקר הנוראי לא גרם לפליאה. יוקר, שתפח כמו על שמרים מיום ליום. מחשבה אחת השתלטה על כולם- מה יביא היום שלמחרת. כמו חיות בכלוב הסתובבו אנשים ברחובות הריקים מאדם, של הגיטו. כולם ידעו שהם נידונו למוות. אבל איך להציל את עצמם ?? איך לצאת מהפלונטר הנוראי הזה ? לאן ללכת ? איפה להסתיר אמא זקנה, אשה וילדים ? מה לעשות ?? זאת הטרגדיה כאשר בן אדם יודע היטב מהן הסכנות, ומרגיש את המוות בכל חלקי גופו. הוא חסר אונים מפני הקטסטרופה שמגיעה. מדוכא , הלכתי עם אשה ובת בוגרת ברחובות הגיטו. השתלטה עלינו מחשבה אחת: איך להציל את עורנו ? זיק התקווה היחידי בגטו היו הידיעות מהחזית. הבנתי שהידיעות מהחזית שנמסרו ע"י הגרמנים היו רחוקות מן האמת ולא שיקפו את שהתרחש באמת בחזית. הידיעות היו דלילות ולא הוסיפו להתמצאות. הן היו שיקריות. למרות זאת בין השורות קראנו ברור וצלול, שהקריסה שלהם התחילה. החוצפה והבטחון העצמי נעלמו. הם לא דיברו על כיבוש מוסקווה ולא אמרו דבר על לנינגרד. הם נסוגו לכל אורך החזית. על דרכם עכשיו היה הקרב על סמולנסק. החדשות האחרונות היו מגיעות לאט מאד, כי מעט אנשים עבדו בעיר, אבל גם הידיעות הצנועות הללו הספיקו. הידיעות מהחזית, כתבות מהעיתונות הגרמנית, היו קרן אור ונחמה יחידה. זה היה החום שחימם אותנו והאיר את החושך בו היינו שקועים. המשחק על מתיחת הזמן , להרוויח זמן היה הסיכוי היחידי שלנו. היתה לנו אשליה שיקרה נס, ושכשלון הגרמנים יגיע באופן בלתי צפוי, וככה אנחנו נינצל. תקווה זו תמכה בנו ונתנה לנו כוחות ואומץ לעבור את הדברים הנוראים. בינתיים התחילה בגיטו תנועה חדשה: לוקחים אנשים לעבודה בבתי מלאכה היכן שתיקנו מכונות, נשק וכו'... בתי המלאכה היו בכל מיני אזורים בעיר. כאשר אסרו על היציאה מהגיטו לעיר לעבודה גם הקשר הזה נפסק. ברחוב סובץ' אורגנו בתי המלאכה שנקראו - HKP וגם בית מלאכה אחר בשם RUZELE, הם נמצאו ב" בניינים החדשים". אלו היו בלוקים למגורים ריקים שנבנו ב-1904 ע"י שותפות יהודית -צרפתית. זו היתה חברה של ICA. דובר, שלשם יעברו בתי המלאכה של HKP. זה יהיה בית מלאכה גדול עם מגורים של פועלים יהודיים. בצורה זו כמות מסויימת של הפועלים עם משפחותיהם יעזבו את הגיטו ויעברו לבייני ICA ויגורו שם. פועלים במפעל פרוות גם שוכנו שם. אנשים נתפסו לאפשרות זו והתחילו להרשם ל – HKP.

ברור שנסעו אלו ששילמו בזהב למשטרה היהודית. בצורה זו נסעו ל- HKP כולם חוץ מהפועלים. תוהו ובוהו שררו בגטו במשך מספר ימים כך שביום חמישי 18.9 הגיע לגטו קייטל עם מספר משאיות והודיע שהוא חייב למסור כמה מאות מומחים לבתי המלאכה של ה- HKP. היו שם מספר פועלים שהשתוקקו לנסיעה הזו.

אבל כאשר הביקור של קייטל בגטו התארך, וכאשר שמו לב שקייטל לא ממהר לאסוף את הפועלים, הם "התקררו" אבל האירוע היה חשוד. כאשר המשטרה החלה לאסוף את אלו שנרשמו, כדי לעלות על המשאיות, אף לא אחד התייצב. קייטל, נתן פקודה לנציג החדש שבגטו, ששמו בנייקונסקי, להכריח אנשים בכוח לעלות. המשטרה התפזרה בחיפושים והחלו לאסוף כל אחד שנקרה בדרכם. התחילה פאניקה. אבל זה לא לקח הרבה זמן. קייטל נתן פקודה לשחרר את כל האנשים שנתפסו, ונסע. איזו מטרה היתה ביצירת הפאניקה- אף אחד לא ידע ולא הבין. כנראה, היה לו חשוב להפחיד את אלו שנשארו בגיטו, ליצור כאוס במחשבות ולשבור את כולם מוראלית, כדי שלא יהיו מסוגלים לכל תגובה, כאשר תיפול עליהם מכת המוות שהוא הכין. הסבר אחר לאירועים הללו לא מצאנו. קייטל בילה כל היום בגטו. נציג הגטו שהיה אמור ללות אותו לא היה. הוא הרגיש עצמו חופשי כמו שחקן על הבמה. הוא היה "שחקן קולנוע". באותו יום, הוא עמד ושוחח עם נשים יהודיות אשר התחננו שיקח אותן לעבודה ב- HKP.

"היום לא", ענה. "היום אני אקח רק גברים. אתכן אקח גם, אבל בשלב שני". כך הוא השתעשע עם הנשים.

אף אחד מהנהלת הגטו לא התקרב אליו כדי לשוחח איתו. כולם ברחו כמו עכברים לחורים. שנתיים הם היו מדושני עונג על חשבון אנשי הגטו. וכאשר הגיע הרגע לדבר עם נציגי השלטון- לא היה עם מי לדבר. באותו יום, הגטו היה כאוניה ללא קברניט, שנזרקה למים סוערים. בינתיים בשעה 2 אחה"צ בגטו עבר מידע סנסציוני : סלה דסלר, המקשר הראשי בין הגטו לבין הגסטאםו ברח עם אשה מהגטו. סיפרו, שאשתו הצעירה של דסלר, שמוצאה מלודג', החליקה מהגיטו עם מזוודה קטנה ואחריה הוא. סיפרו גם שדסלר לקח איתו יהלומים ואת כל רזרוות הזהב מהנהלת הגטו, שהעריכו אותם בכמה מאות אלפי רובלים בזהב. לאחר מכן סיפרו גם , וזה אומת יותר מאוחר, שמספר שעות לפני כן יצא מהגטו פליקס דסלר, שהיה גבאי ( מנהל) של בית הכנסת הוילנאי, והיה יו"ר שנים רבות של ארגון "עזר לחולים בוילנה ( משמר חולים) , עם אשתו.

המצב בגטו היה מאד שברירי, כאשר דסלר הצעיר עם אשתו ברחו, ואבא ואמא נשלחו לבתי המלאכה HKP. אפשר לתאר את כמות הניחושים שיצרו האירועים הללו. " הדגים השמנים ברחו כמו עכברושים שנוטשים אוניה טובעת". בגטו, שרר כעס, שנגרם לא כל כך מהבריחה של דסלא אלא יותר בגלל שלקח איתו זהב שאמור היה להיות לרשות הנהלת הגטו. ברגע זה, השאיר את היהודים בגטו בלי כל אמצעים. לאחר מכן, נודע לנו שחוץ מסלה דסלר, ברחו גם פונקציונרים אחרים כמו: מפקד השמירה בשער הגטו, לבאס עם אשתו וחמו- קושניר, וכן תובע בשם צ'סלאו נוסבאום אולטאצ'סבסקי , עורך לשעבר של עיתון בלודז'. ידענו שזה גרוע כאשר בעלי תפקידים בכירים בורחים ומשאירים את הגטו לגורלו. אנשים איבדו את העשתונות וכולם הרגישו, שלגטו יגיעו עננים שחורים. הלוך הרוחות היה נוראי. פשוט בלתי נסבל: בכל לילה בהתגנבות, אנשים צעירים ברחו והצטרפו לפרטיזנים. מספר משפחות מצאו מחסה אצל משפחות פולניות. כמה מהם, הצליחו להגיע ל"קייליס" ולבלוקים HKP. חשבנו שמתקרב סופו של הגטו , ועבור 12000 שנשארו פשוט אין הצלה. לא היה להם לאן ללכת, לא היה היכן להתחבא. הם ויתרו מתוך עייפות וחוסר כוח להילחם בגורלם. בינתיים, בגטו, יוקר החיים עלה עוד יותר. מחיר של כיכר לחם 2 ק"ג עלה עד ל- 250 רובל. מחיר חמאה ובשר עלה למחירים אסטרונומיים. לגטו היו מביאים לחם מחנויות "רותי" לפי נורמה של 120 גרם ליום לאדם. אבל, העגלונים שמו בתוך העגלות עוד כמה מאות כיכרות מעבר לתקן. זה היה כרוך בסיכון עצום, מכיון שלספק מזון ל- 12000 איש מעבר לקצובה היומית היה מאד מורכב. לכמה אלפי אנשים לא היתה עבודה, ולא נתנו להם לצאת לעיר, כך שזה חנק אותנו. הימים נמשכו בסבל בלתי יתואר. הבנו, שהמצב הזה לא יימשך הרבה זמן. איזו הפתעה מכינים הגרמנים ליהודים ? איזו הצגה יציג לנו בימים הקרובים שחקן הקולנוע קייטל.? איבדנו עצמנו לדעת במחשבות שהטרידו אותנו במשך כל היום לריק. החיים הקהילתיים בגטו התרכזו קודם כל בבתי המלאכה היכן שעדיין היתה עבודה. במוסדות יהודיים אחרים שררה מעין אדישות. שקט היה בבית החולים, במעבדות, מכיון שהרופאים, האחיות והרוקחים נשלחו לאסטוניה. במוסדות נשארו רק מחלקות יחידות אבל לא היה בן צורך, מכיון שכולם המתינו למכה חדשה. ככה עברו עוד 3 ימים. ביום שלישי התקיימה ישיבה של מנהלים עם הנהלת הגטו. בישיבה זו לקחו חלק הנציג החדש של הגטו בינקונסקי , עו"ד מיקונוביצקי, מהנדס פריד, הסנדלר פישמן, מהנדס גוחמן, סלומון גץ ואחרים...כנראה קיבלו מידע ולכן התאספו כדי לשוחח על המצב. הישיבה הסתיימה, כפי שסיפר לי אחר-כך השחקן שפס בלכר, באופן כזה, שהחליטו לתת לחברי הנהלת הגטו מספר זוגות נעליים מבתי המלאכה, לבנים חמים ובגדים אחרים, ולכל שוטר 5000 רובל. יום המחרת עבר במתח בלתי רגיל. ביום שלישי לקראת בוקר התעוררנו לקול צעקות, שהגטו מכותר. בקושי רב קפצנו מהמיטות ורצנו לרחוב רודניצקה 6 , כאן היתה תנועה רבה. שוטרים רצו בכל מיני כיוונים: הגטו היה מכותר ע"י אוקראינים. בפישפש שהיה בשער ופנה לרחוב קוינסקה 3 , שם הסתובבו הלוך ושוב משטרה צבאית שדיברו ביניהם באוקראינית. היה ברור שמחכה לנו יום "מגוון". שוטרים עברו דרך כל הרחובות והבתים וקראו לכולם להתייצב ברחוב רודניצקה 6, היכן ששכנה הנהלת הגטו. בינתיים, הגיע לשם קייטל ונציג התחנה מוילנה. הם הלכו עם הנציג החדש ודרשו לאסוף את כולם בחצר. אנשים פחדו ללכת. אבל לכולם היה ברור שאין מה להפסיד. העצבים היו מתוחים וכולם היו מותשים.

"חצי מתים" מפחד ומסבל, התאספנו בחצר הנהלת הגטו. עמדנו סביב המרפסת שבעבר התגורר בה דסלר. למרפסת יצאו קייטל, לקנר, ובנייקונסקי. בחצר התאספו אלפי אנשים, לאחר רגע, הנציג מוילנה- לקנר, קרא פקודה: " בשם המפקד העליון של האזורים המזרחים אני פוקד ש: גטו וילנה שהיה קיים שנתיים מתחסל. כל דיירי הגטו, במהלך היום יצאו חלק לאסטוניה, וחלק אחר לליטא. האנשים חייבים לבצע הפקודה בשקט וברגיעה, לארוז את חפציהם ולעזוב את הגטו."

את הפקודה הזו קרא בנייקוינסקי, בעזרת טובה, פעמיים, באידיש. לאחר מכן, קייטל הוסיף מספר מילים " כולם חייבים לבצע הפקודות ולעזוב את הגטו. במקרה של אי כיבוד הפקודה, יפוצצו את הבתים בעזרת חומר נפץ. "

כולנו התאבנו כמו אבן. ברגע הראשון לא היינו מסוגלים לתפוס את עוצמת האיום שבמצב. "לעזוב את הגטו ? לנסוע ? לאן ? לאסטוניה ? לליטא ? ואולי זה בעצם "טיול" לפונאר ? אלוהים יקר, אלוהים, מה מתרחש כאן ? אפשר להשתגע ! מה רוצים הרוצחים ( הבנדיטים) מאיתנו ? כמה זמן יימשך הסבל והעינוי ?? לעזוב את הגטו ? האם כולם ייצאו ? אולי קומץ קטן של פרוטקציונרים יישאר ? את כל זה עלינו לדעת כדי לכלכל את צעדינו. ברגע זה, היה זה הנושא החשוב ביותר.

ללא היסוס אני נדחף בין האנשים כדי להגיע לקייטל וללקנר, כדי לשאול :" האם כולם ללא יוצא מן הכלל חייבים לעזוב את הגטו ? האם חלק מהמיוחסים יישאר כאן , כפי שהיה מקובל במבצעים קודמים ?" לשניה הם עצרו ולקנר אמר: " לא יהיו שום מיוחסים, שום פריבילגיות. הגטו יהיה מחוסל כללית. כולם יהיו חייבים לעזוב. אבל ברגיעה, ורק בשקט."

וזה היה מה שחשוב לנו. לרוצחים האלו היה חשוב שכל האקציה תתבצע ברגיעה...

לאחר התייעצות עם אשתי ובתי, החלטנו שהם יארזו ואני אחפש פתרונות על מנת לא לעזוב את וילנה. בינתיים ההמון, לפני פיזור מחצר הנהלת הגטו, ברחוב רודניצקה 6 פנה לכיוון מחסני הגטו. האנשים היו לאחרונה רעבים מאד, אבל במחסני הגטו היה הרבה קמח, לחם, צנימים, סוכר וחמאה. ההמון הסתער על המחסנים והתחיל להוציא שקי כוסמת, קמח ולחם. הוציאו ארגזים שלמים עם חמאה ועם מצרכים שונים. לאחר מכן , כולם התפזרו לבתים על מנת לארוז דברים ועל מנת לחשוב על מקומות מסתור.

הגיעו אלי ידיעות שחלק מהמיוחסים קיבלו רשיונות איכלוס לבלוקים של ה- HKP, וזה אומר ששוב היו מיוחסים. ואם זה נכון, אני חייב לעשות משהו על מנת להישאר בעיר. ושוב, בראשי מתרוצצות מחשבות ... לאן לנסוע ? האם בכלל נגיע לאן-שהוא , כמה זמן אנשים כמונו – אשתי אני והילדים, נוכל להחזיק מעמד במחנה ריכוז ? אולי, למרות הכל, אני אצליח להשאר בוילנא ? כאן המצב רע, אבל אני בין ידידים מכרים וחברים.

תוך כדי חשיבה וחיפוש פתרון כלשהו, נתקלתי בקצין שהגיע לגטו מ- HKP . לאחר שיחה קצרה איתו, הצלחתי לקבל אישור על איכלוס ב- HKO בתור מדביר. מאושר מההתפתחות הזו , אני אשתי, אמא והילדים , לקחנו החפצים ומוכנים לנסיעה ל- HKP.

אבל, פתאום יצאה קבוצת פועלים המיוחסים מבתי מלאכה עם המנהל שלהם רייבנם, והתחילו להרים צעקות, שאנחנו תפסנו את המקום שלהם. הם התנפלו עלינו כמו חיות טרף. התחילו למשוך, לתלוש לזרוק חבילות בצעקות ובחוסר סדר. הנהג, הגיע למשאית גרש את כולם – ונסע. השתלטה עלינו אווירת נכאים וחוסר אונים. כאן הגיע אלי המשורר – חיים שיינטיצקי ושאל אותי: "מנדל, מה אתה מתכוון לעשות "? "אני לא יודע מה לעשות " עניתי לו . " מה אתה מתכוון לעשות חיים" ? שאלתי אותו . התשובה צילצלה – " אני נשאר במיקלט". יותר לא ראיתי אותו.

לאחר רגע, ניגשתי לאברהם זיידשנור , שבדיוק עבר. " מה אתה מתכוון לעשות, אברהם" שאלתי אותו. הוא ענה לי " אני נשאר במיקלט" . ( אברהם זיידשנור ישב עם משפחתו חודשיים במיקלט, ובסופו של דבר הסגיר אותם מלשין יהודי ).

חסרי אונים, במצב רוח ירוד, עמדנו עם החבילות בחצר. פתאום שמנו לב, שאמא נעלמה. התחלנו לצעוק- אמא, איפה את ? האם תפסו אותה ? איך ? אין אמא.ביחד עם אמא, נעלמה גם מזוודה קטנה שבה היו 7 מחברות שבתוכם רשמתי את כל האירועים בגטו. אשתי והילדים פרצו בבכי. אמא, סבתא, איפה את ? אין לנו הסבתא הטובה והמסורה.

המצב היה כזה, שהרבה זמן לא יכולנו לחשוב על המצב הנוראי שאליו נקלענו.

היינו צריכים לפקוח עיניים, להקפיד להסתכל על כל מה שמתרחש מסביבנו. נשארנו 4 אנשים שרצו לחיות, ההורים, בן בגיל 12 וילדה בת 18. ההמון עבר דרך השער והגטו התרוקן.

הערב ירד. החלטנו להתחבא ללילה . שמתי לב, שאנשים יוצאים יוצאים מהגטו, חוץ מהמיוחסים. הם היו רגועים, והתנהגו כאילו שחיכו למשהו. החלטתי לא להסיר עיניי מהם, ולברר האם יש בזה איזו שהיא קומבינה. בצורה זו הגענו למפקדת המשטרה הראשית. התאספו שם הרבה אנשים וכל משפחות השוטרים. הייתי בטוח שהם אירגנו לעצמם מקלט, ולכן החלטתי למרות התנגדותם האקטיבית, בכל מחיר, להישאר שם בלילה. היו שם הרבה אנשים, הם ישבו על חבילות על האדמה. ווקר, בעל תפקיד במשטרה, הכניס כל הזמן בקבוקי יין ושימורים ללשכה בה ישבו קייטל וגרמנים אחרים. כל הלילה אכלו ושתו. בלילה נחתמה עיסקה, עבור כמות רבה של זהב , הוציאו במשאית, קבוצה גדולה של אנשים אל ה- HKP. קיבלתי ידיעה, שאמור להגיע רכב נוסף, מיד לקחתי את האשה והילדים, כמה פריטים הכרחיים ( כל היתר השארתי ) וניגשתי אל שערי הגטו.

השעה היתה 04:00 לפנות בוקר. בשער עמדו מספר שוטרים, פושעים אמיתיים... לא נתנו לי אישור לחכות לאוטו. אפילו ברגע זה, הם לא הצליחו לגייס מינימום של רגשות. החלטנו ללכת בחזרה למפקדה הראשית , ושם לחכות לבוקר. ברגע זה , מגיע סלומון גנץ , וכאשר ראה אותנו צעק כמו חיית טרף- " תתרחקו מהשער, אתם רוצים לגרום להרס של כל הגטו ? תישארו פה, ואל תזוזו לשום מקום."

" מה אתה אומר , גנץ, האם יש אפשרות עוד יותר להרוס את הגטו ? לא שכתם את התרגילים הקודמים ? " "שתוק, או שאהרוג אותך, " צעק גנץ עם תנועות ידיים.

הילדים התחילו לבכות. גנץ דחף אותי תוך כדי צעקות לשוטר, שישמור עלינו. אבל לאחר מספר דקות הצלחנו, מבלי שישימו לב, לעבור דרך השער, ליד רחוב רודניצקה 23, וללכת בכיוון המפקדה הראשית. כאן, נפלה עלינו מכה חדשה : בכניסה למיפקדה, עמד שוטר יהודי ולא רצה לתת לנו להיכנס. התחננו בפניו שירחם עלינו, כדי שנוכל לעבור הלאה עם החפצים שאיתנו, אבל שום דבר לא עזר. מהבניין יצא קומיסר, אוסטר, והתחיל להריץ אותנו בכיוון התאטרון, שם התרכזו כבר הרבה אנשים שלא הצליחו לצאת עד הערב מהגטו. פחדנו ללכת לשם. שם השתוללו מספר שוטרים. הם אירגנו רשימות והחלו לרשום מי יסע לליטא, מי לאסטוניה ומי יישאר בבלוק ב- HKP. אפילו עכשיו, ברגע האחרון, ניסו לרמות את אלו שהאמינו בהם. הרי לא היתה להם כל השפעה על הנושאים הללו. כפי שראינו, המשטרה היהודית נשארה כפי שהיא: שוד, ביזה ודיכוי עד הרגע האחרון. ידעתי, שבצורה רגילה ובשום שיטה אני לא אגיע למיפקדה. ומכיון שלא רציתי להגיע לאזור התאטרון, לקחתי את האשה והילדים, נכנסנו למיפקדה דרך חלון אחורי. מיד הרגשתי הקלה בנשמה....כאשר ניכנסנו פנימה, כאילו שמכאן תבוא ההצלה. היה לי חשוב, להיות על יד המיוחסים, משום ששיערתי, שהם מצאו לעצמם מפלט. כך ישבנו עד אור ראשון של הבוקר. ישבנו כך כל הזמן, עד לרגע בו שמענו צעדים כבדים של חיילים וצעקות של גרמנים שקראו ליציאה. צפינו דרך החלון בהמוני האנשים שיצאו מהתאטרון. אבל בנו, בתוך המיפקדה לא נגעו.

פתאום, שמנו לב, שמהצד השני של בניין התאטרון יוצאות קבוצה גדולה של שוטרים עם משפחותיהם עם חבילות ושקים. כעבור רגע, ראינו עוד קבוצה של אנשים.

האם זה יתכן ?? בקבוצה זו, הולכים אחד ליד השני – פריד, מילקונוביצקי, מהנדס גוכמן ואנשים חשובים אחרים. אנשים אלו, שבמשך שנתיים ללא הפסקה, שלחו אחרים לפונאר, ולא היה חסר להם שום דבר, אשר כמו פריד- 3 פעמים ביום החליף חליפות, הלך עם שק על הכתף עם כל העם... לכן לאקנר צדק באמרו כי הפעם לא יהיו כל פריווילגיות ושום מיוחסים. אבל, גם לנו לא אישרו לשבת במיפקדה. פתאום, שמענו צעקות שקראו ליציאה. אנשים התחילו לצאת לאט, אבל אני כל הזמן התעכבתי. אוירה של רייקנות התחילה להיראות מכל הכיוונים. התחלנו לעבור מחדר אחד לשני, שם גם ראינו את השוטר אוסטר, שהתחבא עם משפחתו, ועוד מספר שוטרים מבית המשפט. הם התנפלו עלי בצעקות כדי שאעזוב. " לא, יקרים שלי, היום לא תצליחו,הפעם אתם תצאו ראשונים, ואנחנו בסוף..."

רוב הזמן שהינו בחדר קטן , כאשר שמענו שיחה שהתקיימה מעבר השני של החלון בין קיטל וסלומון גנטס : " אתה בטוח שאין איש בבניינים בסביבה ? תזכור שאם אני אמצא מישהו, אני אפוצץ את הבנין כולו עם חומר נפץ."

אני בטוח שבבניינים בסביבה אין אף אחד, כולם עזבו. "אין כאן נפש חיה", ענה סלומון גנטס. לאחר ששמע מילים אלו, טוסטר, עוה"ד של משפ' רובינוב ואחרים, עזב את החדר. אני נשארתי. כאן, אשתי ובתי התחילו לצעוק שלא רוצים להישאר, כאן יהרגו אותנו. כאשר כל המשטרה יצאה, אמרה אשתי – "לנו אסור להישאר כאן". בהשפעתה, יצאנו. מיד קיטרו אותנו אוקראינים והובילו אותנו לשאר קבוצת האנשים שקודם הובילו אותם מהתאטרון. עמדו שם גם אנשים מכובדים אחרים שהזכרתי קודם. זה היה יום רביעי 24 ספטמבר 1943בין השעות 7 ו-8 בבקר . החצר הראשונה ברחוב רודניצקה 6 הייתה נקודה אחרונה, משם נשלחו האנשים. כל הזמן קבוצות חדשות של אנשים הלכו בכיוון השער. לאחר היציאה שלהם התחלנו ללכת תחת ליווי חיילים, ברחוב רודניצקה בכיוון השער. בדרך הצטרפו אלינו עוד אנשים, ונוצרה קבוצה של כמה מאות אנשים. זו היתה הפעם האחרונה שעברנו דרך רחוב רודניצקה. כל אחד היה שקוע במחשבות שלו. לפני שנתיים סגרו אותנו כאן. במשך שנתיים חלמנו על הרגע שנצא מהגטו כאנשים חופשיים. ועכשיו אנו יוצאים. אבל איך ? לאן ? אינני יודע מה מכין לנו הגורל. אין לנו מושג מה יקרה איתנו בשעות הקרובות . אולי מובילים אותנו למקום אחר או אולי יהרגו אותנו מיד ? אנו הולכים כולנו ביחד, אשתי וילדיי . כל אחד סוחב חבילה. את רוב החבילות זרקנו כבר קודם ואיבדנו אותם. אין לנו כבר כוח לסחוב את החבילות איתנו, כבר מעבר ליממה אנו סובלים כך. על ידי הולך סלומון גנטס, עם אשתו הצעירה עם תינוק בידיים, על ידי צועדת הרוקחת רשאנסקה, שהיתה לה השפעה גדולה בגטו, בזכות הקשרים עם הגסטאפו . בקבוצה שלנו היתה כל הנהלת הגטו. הולכים כמונו, כמונו עם חבילות על הגב. אין יוצא מן הכלל. צריך לציין, שבזמן הובלת האנשים לפונארי, הגרמנים לא עשו שום הבדל בין היהודים. את כל ההבדלים בין האנשים, יצרו בזמנים הקשים היהודים בעצמם. הם לקחו לעצמם חוק חלוקת האנשים מי הולך לפונארי ומי צריך להישאר בחיים. הם לקחו לעצמם להחליט על התנאים ועל הנימוקים.

היום הולכים "הגדולים" איתנו. הגורל לא פסח עליהם. התקרבנו לשער הגטו. בפעם האחרונה אני מביט אל השער, אל הרחוב. האם נחיה עד לרגע בו נחזור לכאן עם ההורים ? או אולי זה מבט אחרון אל רחוב רודניצקה. יצאנו מהשער. מיד קיטרו אותנו אוקראינים עם נשק מכון ישירות אלינו. צמרמורת עברה בנו. באופן אינסטינקטיבי התקבצנו אחד ליד השני והמשכנו ללכת. אני זורק מבט אחרון על מודעות גדולות התלויות בשער: "הקשב ! מגיפה, הזהרו ! זהו הרובע היהודי. הכניסה לחיילים גרמנים וללא יהודים אסורה." עברנו על יד כנסית "כל הקדושים", נכנסנו לרחוב קונסקה, עברנו דרך רח' חאטמאנסקה, עשינו קיצור דרך רח' ויאלקה. מרחוק ראינו מספר נוצרים שהסתכלו על הטרגדיה שלנו. מה הם חושבים? יתכן שהם מתקהלים על יד שער הגטו, ומחכים לרגע שיוכלו להיכנס ולהתנפל ולבוז את הרכוש היהודי שלנו, המפוזר בחצרות, בבתים וברחובות. רכוש יהודי. .... אנו הולכים הלאה. אנו כבר ברחוב הצר - סובוץ : השורות נעשות צרות ומתארכות. פתאום אנו שומעים רעש, רואים קצין גרמני צועק משהו. מסתבר, שבחורה חרגה מהשורות וניסתה לחמוק דרך השער. אבל אחד הגרמנים שם לב, תפס אותה, משך אותה הצידה, שמענו ירייה והנערה נפלה במקום.

בפחד נוראי ובסבל רב, הגענו עד המינזר ברחוב סובוץ'. כאן היתה התקהלות, לא ידענו במה המדובר. לתוך השורות שלנו חדרו חיילים והתחילו לדחוף אותנו בכיוונים מנוגדים, הלוך ושוב. הרגשנו שמתרחש כאן משהו לא רגיל. אני רואה איך מריצים ודוחפים את אשתי. הבת שלי רצה אלי, ונופלת עלי בצעקה "אבי ! " ומנשקת אותי. באותו רגע, ידי חייל תלשו אותה ממני ומשכו אותה הצידה. באלפית שניה קיטרו אותי השודדים. הם התחילו לצעוק- תן מהר כסף, שעון, מהר, מהר, תן תן ! בלי לשים לב לצעקות של האוקראינים תפסתי נער צעיר חזק ביד, אחד החיילים התחיל למשש אותי, וכאשר לא מצא שום דבר, עזב אותי. ניצלתי שניה זו כדי להסתכל סביבי ולראות מה קורה. שמתי לב שאת הנשים, שבכוח לקחו אותן מאתנו, גרשו לחצר המנזר. מבט אחרון לנשים ולילדים שלנו. כאב חזק כיווץ את ליבי, אין אשתי, אין ביתי. ואתמול נלקחה מאתנו אמא זקנה.

יותר משנתיים שמרתי עליהן מפני סכנות ודאגות. היום התרחשה הטרגדיה. ביום ההולדת שלה, נלקחה ממני. דמעות חנקו אותי. לא היה הרבה זמן לחשוב על הטרגדיה שפקדה אותנו. גם זה היה אסור. על יד המנזר, שוב התחילו לשדוד אותנו. החיילים לקחו כל מה שנפל בידיהם. פתאום שמענו יריות. כאשר הסתכלתי לכיוון ממנו נשמעו היריות, ראיתי תמונה נוראית: באמצע הרחוב, היה תלוי עורך הדין חבוייניק, חבר הבונד, פעיל ציבורי בגטו. היתה לו יד פצועה, לידו היה תלוי השען- לוין גרישא, וסטודנטית בשם אשיה בין. בשקט בשקט, אנשים סיפרו כי הם ניתלו כיון שגילו התנגדות. איך ומה היה באמת- לא ידענו, כיון שזה התרחש לפני שהגענו למקום. ככה עמדנו למעלה משעה, בבוקר שטוף שמש, שבורים מכאב לאחר החוויות שעברנו במשך 30 השעות האחרונות . החיילים לא הפסיקו לשדוד, הגרמנים רצו כמו משוגעים הלוך ושוב. קיטל היה בכל מקום. כאשר עמדנו ברחוב, התחלקנו לקבוצות קטנות. דיברנו בינינו. לא יכולנו לסלוח לעצמנו, שכל כך בקלות אפשרנו להם להתקרב אלינו בקלות רבה. יותר משנתיים שמרתי על המשפחה מפני התפיסות ברחוב, הרחקתי מדרכם כל סכנה וכל איום. ללא אישורים צהובים, ללא זכויות יתר, לבד במו ידי, עם האנרגיה, המוח והיוזמה הצלחתי לשמור על 5 האנשים. שמרתי עליהם מסלקציות רבות ומאקציות.. ועכשיו, ברגע האחרון- תאונה. לקחו לי אם, אישה ובת בגיל 18. קמו לתחיה, זכרונות משנת 1939, כאשר מיד לאחר פרוץ המלחמה, ברחתי מלודג' היכן שהשארתי את כל בני המשפחה. לא נחתי, עד אשר הבאתי אותם לוילנא, עם התעודות. כולם העריצו אותי על המעשה הזה.

אז הצלחתי, אבל היום, לצערי לא .... עייפים התיישבנו על הקרקע ברחוב. אבל שגינו במחשבותינו, שיניחו לנו לנוח. פתאום שמענו פקודה: להסתדר בשורות, 10 אנשים בשורה. ושוב צעקות – מהר, מהר. אין להם זמן. קמנו מיד. פתאום ראינו שמרחוב סובוץ', מתקרבות אלינו משאיות. החוורנו. שכחנו את המכה שנפלה עלינו. משאיות ? עבור מי? לשם מה ? זה אומר שאנו נושאים לאסטוניה, או לליטא. אבל עם משאיות ? לאן ? לפונאר... אני שומע קול חנוק. משכו אותנו למלכודת. בזווית העין ראיתי איש שילדתו מחבקת אותו ושואלת: אבא, יובילו אותנו לפונאר ? האם הכל נגמר ? בזווית העין אני רואה שפניו לבנות כמו סיד. ואני, איזו תשובה אני יכול לתת לילדתי שמתכרבלת בחיקי כמו גוזל ?. אני עונה לו: אני לא יודע האם מובילים אותנו לפונאר או למקום אחר. נראה מה יהיה הלאה. אין ברירה, אין לנו זמן למחשבה.

הרוצחים צועקים – מהר, מהר. האנשים מסתדרים בשורות, וכל אחד משתדל לחמוק מהשורה הראשונה. אף אחד לא רוצה להיות ראשון. האנשים נסוגים לאחור. הגרמנים והאוקראינים מכים בנו עם כתות ואנחנו גם נסוגים לאחור. חיילים מתחילים להכות עוד יותר חזק, עד שבסופו של דבר אנו מוותרים. עומדים בשורות של 10 איש, המנועים של המשאיות מרעישים. החיילים מכתרים אותנו כשבידיהם נשק אוטומטי. אנו מצטופפים ומתכרבלים אחד עם השני. אני שומע מאחורי בלחש " אלהים, למה מגיע לנו כל זה ? מה עשינו, למה מגיע לנו כל זה ?" ואז אני חושב לעצמי: " האם באמת ניהרג ביום כל כך יפה ? האם אני חייב להיהרג ביום הולדתה של אשתי ? " אירוניה של הגורל. הגורל משחק איתנו, חסרי אונים והכי לא מאושרים. אין לי אפילו סכין על ידי על מנת להתנפל ברגע האחרון על אחד הרוצחים. אנו עומדים בשורות, חיילים סביבנו והמנועים מרעישים. ובמצב זה אנו עומדים שוב חצי שעה. האם בן אדם שלא עבר את כל זה, מסוגל להבין הכאב והסבל שלנו ? אבל לכל דבר יש סוף. אנו שומעים פקודה: "קדימה, לזוז." אנו הולכים בביטחון, שאלו הם צעדינו האחרונים עלי אדמה, ובהמשך הצעדה יובילו אותנו לקבר, כמו ה"אדונים" במכוניות. האם הכינו עבורנו קברים, או שאנחנו בעצמנו ניאלץ לחפור בורות לפני היריות ? אבל- אסור לחשוב. אנו הולכים, אבל מה המשמעות של זה ?

שורה ראשונה נכנסת לרחוב רוסה, האם זה לא חלום ?! האם אנחנו נורמלים ?! נכנסים לתוך הרחוב. אני מחזיק את הילד חזק ביד. לא רואים כבר מכוניות, וכבר לא שומעים רעש המנועים. "אבא, טושיק ! " צועקים ביחד. מתנשקים, והעיניים שלנו מלאות דמעות. אז אנו חיים ! לא מובילים אותנו לפונאר ! אנו רואים את קייטל, סופר – 10, 20, 30 וכו' לימין, ו- 10, 20, 30 ... לשמאל. מה זה אומר ? אבל מהר אנו נרגעים, משני צידי פסי הרכבת עומדים קרונות. קבוצה ראשונה שמונה 70 איש הלכה מצד אחד של פסי הרכבת. קבוצה שניה – מהצד השני. זה אומר שקבוצה ראשונה תיסע לאסטוניה, והקבוצה השניה לליטא. הייתי רוצה להיות עם הקבוצה שנוסעת לליטא, משום שליטא היתה קרובה לי יותר. אבל היה קשה לנחש איזו רכבת נוסעת לאסטוניה, ואיזו רכבת נוסעת לליטא. אז בעצם, שיהיה לפי רצון האל. לאן שיוביל אותנו הגורל – לשם ניסע. בצעדים נחושים , תוך כדי אחיזה בילדי אנו מתקרבים לקרון. אנו עוברים ליד קיטל, כמו חיילים במצעד. נכנסים פנימה. אני אחד מהראשונים ותופס מקום בפינה ליד החלון. אני מסתכל ימינה ושמאלה. זה קרון גדול ל- 50 טון מטען, ללא ספסלים וללא שירותים. הקרון מלוכלך והחלונות קטנים / פשפשים, עם סורגים. הקרון מלא אנשים, צפוף, מלוכלך, החבילות נופלות לנו על הרצפה. יש לזה יתרון, עכשיו נוכל לשבת עליהן וקצת לנוח, אחר האירועים הנוראים שעברנו. בקרון אין מקום לזוז. בתוכו ישנם 71 איש, עם חבילות קטנות וגדולות. בתנאים אלו נצטרך לנסוע. מי יודע כמה זמן ! אבל מה זה כבר משנה לאנשים שרק לפני מספר דקות הרגישו את המוות מתקרב אליהם. בינתיים, אנו רואים איך מכניסים את יתר האנשים לקרונות. אבל מה זה ?... מגיעים חיילים וסוגרים את דלתות הקרון. אנו סגורים, עצורים. לרשותנו, חלונות קטנטנים, פשפשים, עם סורגים שנותנים אפשרות לראות מה מתרחש מסביב. לאט אנו נרגעים, מתיישבים יותר בנוח. בקרון יש קרשים אחדים, אנו עושים מהם ספסל. רק עכשיו אני מתחיל להתבונן בחבריי לנסיעה. רבים מהם אני מכיר.

על ידי יושב שחקן – שפס בלכר, מצד שני יושב איש זקן, אולייסקי עם הבן, שהוא רס"ר משטרת הגטו עם אחיין שלו. לידם ישב יושב ראש צוות קבוצת אחים סניטארים – וורון , שהגיע עם קבוצת טיפוסים חשודים שהובאו על ידי הגסטאפו לגטו ביום החיסול, הלאה יושב רואה החשבון גורביץ' ואחרים... בקרון היו שוטרים רבים, שהיו להם הרבה חבילות. הסתכלתי על שתי החבילות הקטנות שלי וליבי נחמץ מפחד. איך אני אשרוד- ללא כסף וללא תכשיטים ? ברגע האחרון, אני מנחם את עצמי, הצלחתי למסור לאשתי שעון זהב יוצא מן הכלל עם שרשרת וכן גם כמה אלפי רובלים. שיהיה להם קצת כסף בשעות קשות. פתאום, נפתחו הדלתות והוציאו 5-6 אנשים צעירים ובריאים על מנת שיביאו מנות מזון. שמחה מילאה את לב כולנו. מיד יצאו מספר אנשים צעירים מתוך קבוצת השוטרים לשעבר והתחילו להביא ארגזים עם מים מינרליים, 10 בקבוקים לאיש. לאחר מכן, הביאו ככרות לחם, 2 ככרות לאדם. הביאו 50 ככרות, יותר ממה שהגיע לנו. הביאו גם נקניק ושומן. הרגשנו כמו בגן- עדן.

הניגודיות הייתה מאוד בולטת. לפני מספר שעות תיארנו וראינו את הצל של פונאר, ועכשיו מחלקים לנו לחם, מים ומינראליים לשתייה. הנושאים הארגונים של הספקה בקרון, לקחה מספר שעות. השעה היתה בסביבות שתיים. מצב הרוח בקרון השתפר. בהצעת ואורונה, למפקד הקרון, ניבחר רס"ר לשעבר אולאיסקי. ואורונה, לא יכול היה להיפטר מהחששות מפני דימוי המשטרה בעבר, ובכל הזדמנות דחף את השוטרים. היינו מותשים. לא היה לנו חשוב מי יהיה המפקד - אוליסקי או ואורון. ולכן, אף אחד לא פצה פה כאשר התחילו להציע אותם לתפקידים, כיון שהם היו הטיפוסים שהתעללו בנו בגטו. הם החליטו לחלק מזון כאשר התחלנו לנסוע. גאבנדה הרץ, שישב על ידי, נתן לנו בינתיים חתיכת לחם . גאבנדה, היה מוכר לי מספר שנים. הייתי בחתונה שלו באולם "פאסז" בווילנה. הכרתי היטב את משפחתו. והנה, הגורל שוב חיבר בינינו. בינתיים, הרכבת הופנתה לפסים צדדיים. קניתי מספר תפוחי עץ מנערים ברחוב שקאפלר. על פעולתי זו שמו לב החיילים, ששמרו עלינו וגירשו את הנערים אבל התפוחים היו כבר בחזקתי... מצב הרוח בקרון, כללית, היה טוב. כאב הפרידה מאשתי וילדיי התכהה קצת. האנשים חיו את רגעי היום. אבל השקט שלנו לא נמשך זמן רב. שוב עברנו רגעים נוראים של פחד וסבל. האינסטינקט החייתי והסאדיזם של הגרמנים הגיעו לרמה כזו של תיחכום, שגרם לאנשים להגיע למצב של שיגעון, איבוד הדעת.

הנושא ניראה כדלקמן: המצרכים היו כבר בקרון, האנשים אכלו קצת, שתו מיים מינראליים, ואז התחילו להציץ דרך החלונות הקטנים, הפשפשים המסורגים והתחילו לדבר עם פועלי הרכבת: שאלו אותם - האם הם ראו את הנשים והילדים שלנו ? האם הם נוסעים ברכבת שלנו או ברכבת אחרת ? הם השיבו שלא יודעים כלום ולא ראו לא נשים ולא ילדים. ברגע מסוים שאלנו אחד ממבקרי הרכבת: לאן אנו נוסעים ? התשובה שקבלנו היתה מזעזעת . התאבנו מרוב הפתעה מהתשובה. הוא אמר לנו שאנו נוסעים ללנדווארובו. מה זה לנדווארובו ? כלומר- נוסעים דרך פונאר ! הצטמררנו כששמענו את התשובה. לפונאר. שוב לפונאר. מה קורה כאן ? הרי הם מוליכים אותנו לאסטוניה ! מהיכן שוב צץ – פונאר ?? הרי זה כיוון אחר לגמרי ! שכחנו ממנוחה, מאוכל ומשתיה. בראש רצו מחשבות ומילה אחת: פונאר ! עכשיו התחלנו לשאול כל פועל רכבת שעבר " לאן נוסעת הרכבת ?" התשובה היתה זהה - "לא יודע" או " לפונאר" . ככל שעמדנו יותר זמן, חוסר הוודאות השתלט עלינו, זה ברור. פועלי הרכבת טענו שהרכבת נוסעת לפונאר, פעל אחר אמר שהרכבת תעצור בפונאר. שאלנו פועל פולני שעצר על יד החלון :"האם הובלת פעם רכבת לפונאר ? " הוא השיב בחיוב. "האם קיבלתם הודעה מראש על עצירת הרכבת בפונאר?" – לא, הוא ענה. "את פקודת עצירת הרכבת קיבלנו ברגע האחרון ולא בתחילת המסע ". זה אומר שאנו נוסעים דרך פונאר, ושם תיתכן עצירה. אז לשם מה כל הפארסה ? בשביל מה נתנו לנו אוכל ל-5 ימים ? לשם מה נתנו לנו כל כך הרבה מים, שומן, נקניק ולחם ? האם זו מלכודת ? בשביל מה ? הרי אנחנו בין כה וכה סגורים . הקרונות סגורים, החלונות / הפשפשים היו מסורגים. לאן לברוח ? איך להציל את עצמנו ? המצב עוד יותר מסובך ממה שהיה בבוקר. לברוח מהקרון דרך החלון ? עד שאדם אחד יצליח לברוח, יהרגו את כל האחרים. מה לעשות ? איך להציל את הילד ? במתח רב ובסערת רגשות אני מחפש הצלה. הילד שלי שוב מתכרבל בתוכי. הוא חיוור והמום. בשקט וברעד ממלמל : " אבא האם זה הסוף ? האם באמת מובילים אותנו לפונאר ? " איזו תשובה לתת לילד הרועד ? נתתי לו אותה תשובה שנתתי לו בבוקר: "אני לא יודע, יקירי. יתכן שמובילים אותנו לפונאר, ויתכן שלא, הכל ייגמר בטוב ".

בקרון, האנשים אפילו לשנייה לא מפסיקים לדבר ולהתווכח. "אתם יודעים, אמר מישהו, יהיה לנו סימן: אם הלילה אנחנו נצא לדרך זה אומר שהכל בסדר. אבל אם נישאר פה עוד לילה, זה סימן רע, ומובילים אונו למוות בפונאר." זה נכון. הרי בלילה הם לא יירו בנו. נכון, צריך לחכות. העצבים שלנו מתוחים עד קצה הגבול. ברגע מסויים הגיע ליד החלון קצין ס.ס גרמני. שאלתי אותו (לא היה לי מה להפסיד) האם זה נכון שמוליכים אותנו לפונאר ? הוא עונה – לא לפונאר, אבל עוברים דרך פונאר. אתם יכולים להיות רגועים, שום דבר רע לא יעונה לכם.

האם נוכל להיות רגועים ? האם אפשר להאמין לדברי הגרמני ? הוא בודאי הרגיש בקולי דאגה, עצר ליד החלון ושוב חזר ואמר שאנחנו נוסעים דרך פונאר. אנו משתוקקים שכך זה יהיה. היינו רוצים שהרכבת כבר תתחיל לנסוע. לא חשוב כבר מה שיקרה, העיקר שתתחיל לזוז. אין כבר כוח ואין סבלנות. איך למצוא בתוכנו כוחות על מנת לעבור את החוויה ? מעסיקה אותנו המחשבה לגבי גורל הנשים והילדים שלנו. הרכבת עומדת כבר שעות ארוכות, הרוגז והעצבנות הגיעו למתח עצום. הגיע הערב. אנו שומעים רעש של קטר. נוסעים ! לא נשארים כאן ללילה. אם כך, אנו לא נשארים בפונאר, רק נעבור דרך המקום הזה ! עוד כמה רגעים והרכבת זזה מהמקום. הגיע הערב, הסתיים היום. הרכבת נוסעת לאט. כל סיבוב של גלגל זו כמו מכת סכין בלב. כל סיבוב של הגלגל מקרב אותנו ליעד המטרה.

בעיניים פקוחות, עומדים ליד החלון הקטן/ הפשפש, וצופים לעבר העולם האלוהי ! סופרים דקות ושניות. האם זו באמת פרידה לתמיד מוילנה, עם רחוב שקאפלרנה עם הגשר הגדול שדרכו עברנו ... וילנא, וילנא ... האם נראה אותך אי פעם ? וילנא, העיר שלי ושל משפחתי, עיר בה נולדו הורי, סבי וסבתי, הכי קרובים לי קבורים בבית הקברות בוילנא, ואפילו לא נפרדתי מהם. אף פעם לא תיארתי פרידה כזו מוילנא, אף פעם לא תיארתי לעצמי פרידה בתוך קרון מלוכלך עם חלונות –פשפשים, מסורגים תחת שמירה של חיילים. ככל שהתרחקנו מוילנא היה שקט בקרון. השקט היה תלוי מעלינו כמו ענן כבד, כל אחד היה שקוע במחשבותיו, אפילו הילד שלי שותק, ומתכרבל אצלי כמו חתול חסר אונים. מה חווה הילד חסר האונים ברגעים אלו ? כמה מאיתנו עומדים ליד החלון, יתכן שאנו מסתכלים על העולם האלוהי בפעם האחרונה. בקרון נעשה חשוך יותר ויותר. על ידי עומד סטודנט צעיר בשם לזר אולייסקי. בגטו היתה לו השפעה. הוא היה רס"ר במשטרה היהודית. אני מרגיש את הנשימות שלו. הוא רועד כמו עלה נידף. נראה שהוא שבור לחלוטין. הפנים המאורכות שלו, נעשו עוד יותר ארוכות, הוא חיוור כמו סיד. זה לא מפליא שהוא רועד כל כך. עליו, כמו על אנשים שהיו להם קשרים בתוך הגטו, האסון נפל בהפתעה. למעלה משנתיים הם השתוללו בגטו, הם עשו הכול כדי להציל את עצמם ואת הכי קרובים להם. מצידם, כל הגטו יכול היה למות העיקר שהם יצילו את עצמם. עבורם, חוויות היומיים האחרונים היו הפתעה גמורה. אפילו בלילה האחרון, חלק מהם לקחו שוחד, ולא הזניחו את העיסוק, הם שדדו מאנשים מסכנים שהיו מרוכזים בבניין התיאטרון, יהודים שהיו מיועדים לליטא. והיום – אותו גורל מחכה להם. הם לא ציפו, שיחד עם יהודים אחרים יסגרו אותם בקרונות של בהמות שיובילו אותם לפונאר. אני חייב להודות, שבאופן אישי הייתי שקט לחלוטין. הדבר היחידי שמדאיג אותי זה הבן שלי, אותו רציתי להציל. לגביי, כבר עשרות פעמים במשך השנתיים האחרונות הסתכלתי למוות בעיניים, השתדלתי להתגבר על הפחד שלי כדי שזה לא יפגע בילד.

אנחנו ממשיכים בנסיעה הלאה, מתקרבים למנהרה. פעם כאשר הייתי נער, נסעתי לראשונה ל- טרוק, לפני העיר לנדווארובה.. גם אז נסעתי דרך מנהרה. השתוקקתי שיקרה לנו אסון. אז לפחות כולנו היינו נהרגים באותו מקום, על מנת שלא נגיע לפונאר... רציתי למות, אבל לא מידי הגרמנים. כאשר הרכבת יצאה מהמינהרה, שמענו צעקות של איש צעיר: " תנו לי לגשת לחלון, פעם עבדתי במקומות האלו אצל הגרמנים, אני מכיר כאן כל מקום. אני אגיד לכם האם אנחנו נוסעים בכיוון פונראר או לכיוון לנדווארובה. כאן, פסי הרכבת מתפצלים לימין ולשמאל. " נסוגונו מהחלון. הוא יהיה מורה הדרך האחרון. לימין, לשמאל, איפה יש חיים ואיפה המוות. לימין. לשמאל. גבר צעיר עומד ליד החלון ואומר בשקט, כאילו לעצמו : " תיכף תהיה תחנת פונאר ". לשמאל, מובילה דרך בכיוון גדרות תיל, ואין משם דרך חזרה. ימינה מובילים פסי הרכבת ללנדווארובה. עכשיו אנו חייבים לעקוב אחרי כל סיבוב של גלגל, לאן מוביל הקטר.

אבל מה זה אומר? מה המשמעות . הרכבת עצרה...דממת מוות שררה. כמו בבית קברות. כל שנייה נמשכת כמו כמו שנה. זה כל החיים.

האיש הצעיר עומד ליד החלון / הפשפש ושותק. על יד הפשפשים האחרים עומדים שני גברים בריונים ששמו ידיהם על הסורגים, הם מוכנים כמו שמשון למעוך את המיכשול. כמה זמן עמדנו ? אולי שבריר שניה' אולי דקה שלמה. אבל לנו היה נדמה שאנו עומדים כאן שנים רבות ! פתאום אנו שומעים רעש של הקטר. הרכבת זזה... העיניים של כולם נעוצות באיש הצעיר... גלגלי הרכבת לאט החלו לנוע והרכבת זזה באיטיות. אני חופן את ראשו של ילדי בתוך החזה שלי. ילד שלי, האם אלו הרגעים האחרונים שלי, או אולי הפושעים השיכורים יירו בנו, על מנת לזרוק את הגופות לבורות שהוכנו קודם. מה קורה עכשיו עם אשתי ועם ביתי בת ה- 18, בחורה יפה וצעירה ? אני, אשתי ואמא שלי, אמא זקנה ואהובה, לכולנו מחכה אותו גורל נוראי, וזה בדיוק ביום ההולדת של אשתי. כולנו בתוך הקרון היו משותקים. פתאום אנו שומעים את צעקתו של האיש הצעיר: " הרכבת נוסעת ימינה, ניצלנו ! ". דמעות זלגו מעיניי. הילד שלי מתכרבל וגם בוכה כשהדמעות מציפות את פניו. ניצלנו ! אנו באמת נוסעים לאסטוניה. אנו נופלים, כמו עצים שכרתו אותם, מעייפות נוראית .

חיים...נוסעים.... לא כל כך חשבתי לאן אנו נוסעים ומה יהיה הלאה. נרדמתי ונפלה עליי שינה כבדה וקשה...

* הערת המתרגם מפולנית: התרגום הינו מילולי ללא עריכה ספרותית.

!